



Gómez, Verónica Paula, Fernández Bados, Ezequiel y Meza, Nohelia. "La literatura digital latinoamericana en la encrucijada de la crítica literaria en el siglo XXI". *Estudios de Teoría Literaria. Revista digital: artes, letras y humanidades*, noviembre de 2023, vol. 12, n° 29, pp. 5-9.

La literatura digital latinoamericana en la encrucijada de la crítica literaria en el siglo XXI

Latin American E-Literature in the Crossroads of Literary Criticism
in the 21st Century

Verónica Paula Gómez¹

ORCID: 0000-0001-7347-3683

Ezequiel Fernández Bados²

ORCID: 0000-0003-0488-9364

Nohelia Meza³

ORCID: 0000-0001-8382-1768

Recibido: 02/11/2023 || Aprobado: 08/11/2023 || Publicado: 17/11/2023

¹ Verónica Paula Gómez (IIBICRIT-CONICET) es Doctora en Humanidades (mención en Letras) (UNL 2020), Magister en Culturas y Literaturas Comparadas (UNC 2015) y Licenciada en Letras (UBA 2008). Se desempeña como becaria posdoctoral (CONICET) con su proyecto: "Formas migrantes de aparición del pasado en la literatura digital latinoamericana: memorias, soportes, traducciones, corporalidades". Es docente a cargo del "Laboratorio de Literaturas Expandidas y Nuevas Tecnologías" de la Maestría en Literatura (con mención en escritura creativa) de la Universidad Andina Simón Bolívar (Ecuador). Autora de *La Na(rra)ción de los museos. Curaduría y prácticas artísticas en entornos virtuales* (Rosario: UNR Editora, 2022). Becaria de la Fundación Humboldt en la Freie Universität Berlín, Alemania (de febrero 2024 a junio 2026). Su web: <https://verogomez.com.ar/> Contacto: veronicapgomez@gmail.com

² Ezequiel Fernández Bados es profesor de lengua y literatura egresado de la Universidad Nacional General Sarmiento. Se desempeña como docente en escuelas secundarias del conurbano bonaerense y codirige la revista digital *Flor de ave* (<http://flordeave.com.ar>). Contacto: eze.fernandezbados@gmail.com

³ Nohelia Meza (BUAP - CONAHCYT) es investigadora en literatura y cultura digitales latinoamericanas. Es licenciada en Lengua y Literaturas Modernas Inglesas por la Universidad Nacional Autónoma de México (2008) y maestra en Multiculturalismo por la Universidad de Islandia (2012). Obtuvo su doctorado en Traducción y Ciencias del Lenguaje por la Universidad Pompeu Fabra Barcelona (2017). Ha sido investigadora posdoctoral en la Universidad de Leeds, Reino Unido (CONACyT, 2018-2021) y la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, México (CONACyT, 2022-2024). Sus líneas de investigación son la retórica digital, el análisis del discurso, los estudios culturales latinoamericanos y la literatura electrónica comparada multilingüe. Ha publicado artículos académicos y capítulos de libro en *Revista de Humanidades Digitales*, *texto digital*, *electronic book review* y *Bloomsbury Academic*. Contacto: nohmeza@gmail.com



Al comienzo del siglo XX, la preocupación por caracterizar los elementos constituyentes del objeto literario llevó, tanto a la lingüística saussureana como al formalismo ruso, a sentar las bases de los estudios de la teoría y la crítica. La pregunta sobre qué es la literatura versó sobre un conjunto importante de reflexiones, teniendo al lenguaje como eje central del análisis. La sistematización de estructuras y procedimientos comunes fue un punto de partida para aventurarse en la investigación literaria. Pero a lo largo del siglo se fueron ensayando distintos enfoques que profundizaron los problemas que abría la primera pregunta, por lo que diversos aspectos tomaron renovado protagonismo y se sofisticó la mirada cada vez. Así ingresaron al candelero figuras como el autor, el lector, la industria cultural, la relación entre literatura, política y sociedad, la experimentación, entre otros aspectos que agregaron nuevos matices a una cuestión interminable. Desde el estructuralismo más duro hasta los estudios culturales, pasando por la sociología y el deconstructivismo, la literatura cobró otro espesor y aún hoy nos interpela subjetivamente a partir del actoplamente social de leer y escribir.

En la actualidad, nos vemos obligados a reconsiderar la pregunta sobre qué es la literatura cuando nos encontramos con nuevas tecnologías que dan lugar a lo que Claudia Kozak ha denominado tecnopoéticas (2012). Se hace necesario, entonces, discutir la creación de marcos conceptuales más ajustados para estudiar un fenómeno nuevo como es la literatura digital, ya que las categorías tradicionales de la teoría y la crítica suelen resultar inadecuadas o insatisfactorias para abordar un objeto tan complejo y ubicuo, en donde conviven una variedad de lenguajes —visual, cinético, sonoro, de programación, etc.— más allá de las lenguas naturales que fueron centrales para la concepción literaria que antes comentábamos.

Al mismo tiempo, en lo que respecta al contexto de nuestro interés, América Latina es un territorio vasto y rico en tradiciones diversas, cuya delimitación de una *zona literaria* resulta de difícil resolución. Sin embargo, los esfuerzos por aportar una mirada localizada son crecientes. Si bien los primeros aportes conocidos proceden desde el llamado norte global (por solo nombrar dos de ellos, *Cybertext* de Aarseth y *Electronic Literature* de Hayles), desde nuestra posición nos vimos en la necesidad de generar diversas iniciativas y producción teórica pionera en Latinoamérica. Por mencionar solo algunos conceptos claves aportados “desde el sur”, aparecen las mencionadas tecnopoéticas desarrollada en el llamado archivo blando de arte y tecnología que compila Claudia Kozak (*Tecnopoéticas argentinas*), la de estéticas digitales y hackeo cultural de Gainza en su libro *Narrativas y Poéticas digitales*, los estudios de la cibercultura latinoamericana (Pitman y Taylor, *Latin American Cyberculture*; Correa Díaz y Weintraub, “Literatura latinoamericana...”), las estéticas del reciclaje (Rocha, “Fora da estante...”), la literatura digital de mujeres (Meza, “Women creators...”; Pitman, “Latin American...”), la pregunta por el domicilio político de estas escrituras (Gómez, “Envíos metodológicos...”, “Glotopolíticas de la literatura digital latinoamericana...”), la escritura en redes sociales (Rivera Garza, *Los muertos indóciles*), entre muchos otros.

Si aceptamos la idea de concebir las formas artísticas, en general, y la literatura, en particular, como dispositivos que permiten nuevos agenciamientos colectivos (Guattari, *Líneas de fuga*), el campo de la literatura digital es nodal para observar las transformaciones dentro de la estructura social capitalista en el marco del siglo XXI por la problematización de la tecnología que le da lugar. Sea desde enfoques más culturalistas que reflexionen sobre el pasaje hacia el capitalismo cognitivo (Vercellone, “Las políticas de desarrollo...”), el semiocapitalismo (Berardi, *La generación*), el posthumanismo (Hayles, *How we became*; Braidotti, *Lo posthumano*), la tecnodiversidad (Hui, *Fragmentar el futuro*) o la disputa por la hegemonía global en el contexto de los nuevos modelos energéticos basados en minerales raros (Fujita Hirose, *¿Cómo imponer...?*) o bien desde enfoques más formalistas como la preocupación por la relación entre los nuevos lenguajes digitales y la literatura (Landow,

Hipertexto; Kozak, *Tecnopoéticas argentinas*; Gainza, *Narrativas y Poéticas*; Goldsmith, *Uncreative Writing*; Finn, *La búsqueda*), la teoría y la crítica literaria actual forman parte de la encrucijada en la cual se encuentran las humanidades: entre una modernidad que aún no ha terminado y un abanico de futuros próximos que aún no se han materializado.

En línea con lo anterior, este dossier propone abrir ese abanico y dar lugar a nuevas voces en el marco de ejes temáticos de acuciante actualidad. Por un lado, presentamos dos trabajos que remiten al diálogo interminable entre tecnologías disponibles y literaturas posibles y anticipatorias. En su artículo “Narrativas posthumanas latinoamericanas: A propósito de dos cuentos de Edmundo Paz Soldán”, Rosa Núñez-Pacheco y Marianné Núñez-Núñez postulan que la teoría del posthumanismo, trabajada por numerosos teóricos en las primeras décadas del 2000, tiene su correlato en “El señor de la Palma” y “La muñeca japonesa”, dos relatos del libro *La vía del futuro* (2021). ¿Qué distingue lo humano en un mundo crecientemente poblado por máquinas? ¿Qué implicancia tiene, para la región latinoamericana, la introducción *cyborg* ante un vertiginoso avance tecnológico mundial fundado en una profunda desigualdad? A través de aportes del posthumanismo, las autoras de este texto introducen preguntas sobre los derroteros regionales ante los avances científicos y el afianzamiento de la estrategia biopolítica que ello conlleva. La literatura impresa, de este modo, no sólo tematiza sino que interroga los límites entre lo humano y lo posthumano, una escisión con múltiples consecuencias sociales y culturales.

Continuando con el cuestionamiento del vínculo entre humano y artificial, Jhoerson Yagmour Figuera nos propone ir un paso más allá y discutir qué lugar ocupa la creatividad en producciones colaborativas en “Escrituras no-creativas de la IA: Variables Algorítmicas y Reimaginaciones Textuales en *Los Campos Electromagnéticos* de Jorge Carrión”. Este artículo, de gran actualidad, retoma un antecedente pionero de la escritura no creativa, el libro de Goldsmith de 2011. A partir de estos aportes analiza el reciente libro de Carrión, editado a comienzos de 2023, una propuesta entusiasta sobre el trabajo conjunto del autor español con la inteligencia artificial, en particular del chat GPT2 y GPT3. ¿Qué plus creativo viene de la mano de las máquinas? ¿Qué ficciones podemos crear a partir de textos que van más allá de una estructura antropocentrista? Al igual que en el artículo anteriormente comentado, en este texto, Jhoerson Yagmour Figuera interpela la escritura como una producción social que no se limita a lo humano, explorando la colaboración entre formulaciones humanas y textualidades generadas por IA.

Pasemos ahora a otra de las aristas que nos convoca: la lectura. ¿Cómo se lee aquello que se escribe más allá de lo humano? En el artículo de Emilia Pozzoni, “La ¿revolución? algorítmica en las prácticas de lectoescritura: apuntes sobre el *Story DNA Machine Learning* de *Wattpad* y la producción y consumo de literatura juvenil”, encontramos un análisis de caso que nos permite puntualizar e identificar nuevos interrogantes en el circuito lector juvenil de las prácticas literarias digitales. Desmembrar lectura y escritura pareciera ser una tarea que obstruye el desarrollo de una necesaria mirada interdisciplinaria sobre el fenómeno de *Wattpad*. Este sistema de aprendizaje automático permite conocer aquellas publicaciones que tienen la capacidad de ser virales en la plataforma de acuerdo a sus similitudes con otras publicaciones exitosas en la historia del sitio y de allí deviene una cuestión esencial para la sociología de la literatura: identificarse con un círculo lector resulta tan importante en el terreno digital como sucedía antaño con la masificación de la lectura impresa. En este sentido, este trabajo supone un interesante aporte sobre cómo los algoritmos profundizan un *habitus* lector.

Retomando esto último, en “De Góngora a JavaScript: lectura de un poema desde los Estudios críticos del código”, Alejandro Del Vecchio nos propone la necesaria tarea de sumergirnos en la tradición, pero desde el punto de vista intertextual. Con remisiones al poeta español del siglo XVIII, el autor realiza un interesante despliegue ensayístico en la manera *codificada* de presentar su artículo y es capaz de hacer de la forma en sí misma un contenido.

Sus aportes se basan en la corriente de los estudios críticos de código que abren la posibilidad de explorar una poética a partir del cruce entre crítica literaria y programación. El código, dirá el autor, deviene elemento estético, objeto de investigación y motor de militancia digital. Una vez más observamos el carácter social de la literatura puesto en primer plano, problematizando, además de tematizando, la tecnología que da lugar a una poética que repercute en *la zona* latinoamericana.

Al hablar de la militancia digital, nos vemos compelidos a mencionar las redes sociales como un vehículo donde aparecen las distintas voces en disputa, el mentado ágora digital. En este sentido, el dossier incluye el trabajo de Isadora Raby, “Harry Potter, marcas de censura en el nombre de la autora. El anonimato como reclamo de la obra ante la propiedad colectiva”. Si bien el trabajo se basa en la famosa saga que se editó en formato impreso, la autora se concentra en las distintas marcas censoras que usuarios de la plataforma *TikTok* han realizado en sus ejemplares de *Harry Potter* para borrar el nombre de J.K. Rowling. ¿Qué lugar ocupa la red social para *activar* las consignas del movimiento transfeminista en rechazo a la postura de la autora del libro? ¿Cómo actúan estas marcas censoras en la performance de lectura? ¿Qué alcance tienen? Estas preguntas serán perseguidas a lo largo del artículo, mostrando que existe una comunidad interpretativa virtual que adopta prácticas en común basadas en la exhibición del acto censor, siguiendo la lógica de las redes sociales en plena vinculación con los bienes culturales circulantes.

Finalmente, el dossier cierra con un artículo de Fernanda Mugica: “Literaturas digitales: algunas definiciones posibles para pensar el dominio de las textualidades cibernéticas”. A partir del análisis de dos trabajos de literatura digital latinoamericana (*nopos3asImiedo* realizado por Matías Buonfrate en 2020 y *Códigos* realizado por Milton Läufer en 2015), la autora trae a colación distintas definiciones que permiten comprender las textualidades cibernéticas en sentido amplio. ¿Cómo incluir los materiales lingüísticos circulantes para hacer literatura digital? ¿Qué elementos nos indican que estamos ante una poética/política tecnológica? El código se transforma en un medio que permite cultivar los cuestionamientos y otorgar nuevos circuitos de lectoescritura, todo lo cual nos remite al inicio de esta introducción.

Por último, deseamos remarcar que este dossier, sin lugar a dudas incompleto, pretende acercarnos a nuevas preguntas a partir de distintas aristas que se posan sobre el objeto. ¿Cómo elaborar una teoría literaria adecuada para el estudio de las literaturas digitales? ¿Qué actualizaciones son necesarias para abordar estos nuevos objetos? ¿De qué manera analizar producciones de este tipo nos permite una lectura más compleja de la geopolítica y la realidad latinoamericana? ¿Qué nuevos aportes pueden realizarse desde este campo de investigación? ¿Cuál es el rol de los y las intelectuales en el mundo porvenir? La propuesta de este dossier es construir un espacio de diálogo para el estudio de nuevas producciones digitales, revisando las categorías tradicionales de la crítica literaria y dando luz a nuevos recorridos teóricos y de análisis propios de las transformaciones que atravesamos en la actualidad.

Obras citadas

- Aarseth, Espen. *Cybertext: Perspectives on Ergodic Literature*. The John Hopkins UP, 1997.
 Berardi, Franco “Bifo”. *La generación post-alfa*. Tinta Limón, 2007
 Braidotti, Rosi. *Lo posthumano*. Editorial Gedisa, 2015
 Correa Díaz, Luis y Scott Weintraub. “Literatura latinoamericana, española, portuguesa en la era digital (nuevas tecnologías y lo literario)”. *Arizona Journal of Hispanic Cultural Studies*, vol. 14, 2010.

- Correa Díaz, Luis (Ed.). *Poesía y poéticas digitales/electrónicas/tecno/new media en América Latina: definiciones y exploraciones*. Editorial de la Universidad Central, 2016. E-book: <http://rai.ucentral.edu.co/editorial/catalogo/poesia-poeticas-digitales>.
- Finn, Ed. *La búsqueda del algoritmo. Imaginación en la era informática*. Ediciones Alpha Decay, 2018.
- Fujita Hirose, Jun. *¿Cómo imponer un límite absoluto al capitalismo?* Tinta Limón, 2021.
- Guattari, Félix. *Líneas de fuga*. Cactus, 2019.
- Gainza, Carolina. *Narrativas y Poéticas digitales*. Cuarto propio, (impreso)/ Centro de Cultura Digital, (Ebook), 2018, <https://editorial.centroculturaldigital.mx/libro/produccion-literaria-en-el-capitalismo-informacional-narrativas-y-poeticas-digitales-en-america-latina>
- Goldsmith, Kenneth. *Uncreative Writing*. Columbia University Press, 2011.
- Gómez, Verónica Paula. “Envíos metodológicos en torno al domicilio político de la literatura digital”. *Revista Iberoamericana*, N°279, abril-junio, 2022.
- Gómez, Verónica Paula. “Glotopolíticas de la literatura digital latinoamericana: entre lenguas nacionales y lenguajes interzonales”. *Philologia Hispalensis*, vol. 35(2), Universidad de Sevilla, 2021, pp. 129-142, <https://doi.org/10.12795/PH.2021.v35.i02.08>
- Hayles, Katherine. *How we became posthuman*. The University of Chicago Press, 1999. Hayles, Katherine. *Electronic Literature. New Horizons for the Literary*. University of Notre Dame, 2008.
- Hui, Yuk. *Fragmentar el futuro. Ensayos sobre tecnodiversidad*. Caja Negra, 2020.
- Kozak, Claudia (Ed.). *Tecnopoéticas argentinas. Archivo blando de arte y tecnología*. Editorial Caja Negra, 2012.
- Landow, George. *Hipertexto 3.0: la teoría crítica y los nuevos medios en una época de globalización*. Editorial Paidós, 2009.
- Meza, Nohelia. “Women creators of Latin American electronic literature: a geographical overview”. *Texto Digital*, Florianópolis, v. 16, n. 1, jan./jul. 2020, pp. 183-216.
- Rivera Garza, Cristina. *Los muertos indóciles*. Libros de la Mujer Rota, 2020.
- Rettberg, Scott. *Electronic Literature*. Polity Press, 2019.
- Rocha, Rejane. “Fora da estante: Questões de arquivo e preservação da literatura digital”. *Nueva Revista del Pacífico*, N° 74, 2021, pp. 290-309, <http://www.nuevarevistadelpacifico.cl/index.php/NRP/article/view/211/461>
- Pitman, Thea y Claire Taylor. *Latin American Cyberculture and Cyberliterature*. Liverpool University Press, 2006.
- Pitman, Thea. “Literatura electrónica latinoamericana creada por mujeres”. *Latin American Literature Today*. Volumen 1, No. 10, mayo 2019, <http://www.latinamericanliteraturetoday.org/es/2019/mayo>
- Vercellone, Carlo. “Las políticas de desarrollo en tiempos de capitalismo cognitivo”. *Capitalismo cognitivo. Propiedad intelectual y creación colectiva*. Blondeau, O. et al. Traficante de Sueños, 2004.